



多國交鋒，深化新南向 國家記憶與檔案管理國際培訓研習會再創新局

鄭基田 國家圖書館國際合作組編輯

【館務報導】

一、緣起

國家圖書館（以下簡稱「本館」）為增進與全球東亞圖書館及漢學研究機構之交流，自2009年開始，每兩年舉辦「國際圖書館專業館員研習班」，先後以「漢學研究文獻運用及服務」（2009年）、「漢學研究資源及服務」（2011年）、「特藏文獻及檔案維護與創新」（2013年）、「古與今~古籍維護與當代華文電子資源創新發展」（2015年）等為主題。另外，為配合政府新南向政策，深化與東協國家夥伴關係，並增進與各國之交流合作，本館申請科技部「106年東南亞國際培訓研習會計畫」並獲補助，於10月30日至11月3日，在本館國際會議廳辦理「國家記憶與檔案管理國際培訓研習會」，以及安排參訪活動。2017年之研習會是為此系列之第五屆，亦是規模最盛大的一屆。

二、研習會主題與會議紀實

本次研習會接收國外圖書館員的建議，加上本館同仁的集思廣益，進一步延伸，改以「國家記憶與檔案管理」為主題，並擬定四項子題：
(1) 各國國家記憶概況、(2) 臺灣記憶建置經

驗、(3) 檔案蒐藏管理利用、(4) 臺灣數位典藏特色。以英文授課。邀請到海外、國內各6位學者專家，講述其建置與推廣「國家記憶」相關網站的技術與經驗，及介紹臺灣典藏的各類型檔案資料，以作為未來建置臺灣及各國國家記憶的最佳參考，並精進各類型檔案管理技術與範圍。

三天半研習會安排專題演講1場和授課11場，以及「綜合座談與經驗分享」。師資陣容包括：加拿大國家圖書館暨檔案館Robert McIntosh主任、德國萊比錫大學圖書館Ulrich Schneider館長、巴伐利亞邦立圖書館Helga Rebhan主任、韓國國家圖書館李在善（Lee Jaesun）主任、新加坡國家圖書館管理局鄭愛清（Tay Ai Cheng）副總裁、澳洲國家圖書館Alex Philp主任；國內則邀請到國史館吳密察館長、國立故宮博物院林國平處長、檔案管理局林秋燕局長、中央研究院近史所康豹（Paul Katz）特聘研究員、臺史所劉士永研究員，以及本館曾淑賢館長。同時，邀請到國內6位圖資系所教授擔任不同場次主持人。最後安排「綜合座談與經驗分享」，邀請來自印度尼赫魯大學圖書館館長Dr. Ramesh C Gaur、越南國家圖書館副館長Nguyen Ngoc Anh、香港大學顧錦明與陳倩儀和拉脫維亞國家圖書館的Ekaterina



Pavlova擔任與談人。

教育部蔡清華政務次長於開幕典禮致詞表示，臺灣政府於過去十餘年補助圖書館、博物館、以及各種公、私立文化機構，進行典藏的數位化以及相關資料庫系統建置，累積龐大的數位化成果。當這些不同類型典藏機構之專家與決策者、實務工作者，透過國際合作，共同攜手努力，必可加強保存國家記憶的能力，提升人類集體記憶傳承。

課程內容精采多元，專題演講邀請國史館館長吳密察教授擔任，講題是：The Utilization of Digital Archive and Archive Collection of Taiwanese Government in the 21st Century，他以「國家文化資料庫」計畫和「數位典藏國家型科技計畫」為主題，簡介2000年後，臺灣主要的國家級數位典藏計畫。11門課程內容介紹如下：Robert McIntosh主任的講題是：Nations' Memories and Archives Management in the Digital Age : the Case of Canada，以加拿大國家圖書館暨檔案館為主題，介紹加拿大國家圖書館建置及保存加拿大國家記憶的方法。Alex Philp主任的講題是：The National Library of Australia : Transforming Digital Capability and Delivering Our Nation's Memory，以澳大利亞國家圖書館的數位計畫為例，探討建置國家記憶的作法，以及建置的國家記憶如何為國民所用。曾淑賢館長講題是：The National Memory of Taiwan : Current Development and Future Prospect of the Taiwan Memory System of National Central Library，以本館建置之「臺灣記憶」系統資料庫為例，分享臺灣建置國家記憶的技術與經驗。李在善（Lee Jaesun）主任講題是：Where Should the Culture of Our Lives and Memory be Preserved? Rethinking the Role of the Library，以韓國國家圖

書館推動計畫為例，圖書館保存記憶的功能為主軸，說明該館開設「記憶博物館」的過程，並且以公立圖書館和在地記憶的結合振興區域發展為例證，反思圖書館的功能。Ulrich Schneider館長的講題是：How to Organize a Library Collection in the Digital Age. Dealing with Multidimensional History，以德國萊比錫大學圖書館為例，介紹萊比錫大學數位化手稿的館藏，以及數位化資料的運用。Helga Rebhan主任的講題是：The Oriental and Asian Collections of the Bavarian State Library: Their History and Management (Cataloguing Projects, Digitization, Public Relations and Conservation)，以德國巴伐利亞邦立圖書館為例，介紹該館東方及亞洲部門的收藏，以及館藏管理和運用模式。鄭愛清（Tay Ai Cheng）副總裁的講題是：Memory and Heritage: the NLB Experience，以新加坡國家圖書館管理局為例，分享建置國家記憶的經驗。

劉士永研究員的講題是：Digitization and Application in Academia Sinica: Introduction of Cases of the Institute of Modern History and Institute of Taiwan History，以中央研究院近代史研究所與臺灣史研究所數位典藏為例，說明數位典藏的作法與應用。康豹（Paul Katz）特聘研究員的講題是：Monuments vs. Temples : State and Local Memories of the Ta-pa-ni Incident，以噍吧哖事件為例，從不同於現有歷史記載的角度探討噍吧哖事件的發生與影響。林國平處長的講題是：Digital Technology Facilitated MLA (Museums, Libraries, and Archives) Service Innovation，以國立故宮博物院的數位化歷程為主軸，介紹數位科技在故宮文物及展覽服務上的運用。林秋燕局長的講題是：Toward the Archival Assets in National Memory，從檔案的價值意義、管理架構、鑑選及保存、機關



多國交鋒，深化新南向—「國家記憶與檔案管理國際培訓研習會」再創新局

【館務報導】

及國家檔案應用、文書檔案之資訊化與電子化、專業發展與合作交流，及未來挑戰與展望等議題進行交流與分享。綜合座談與經驗分享部分，Ramesh C Gaur館長以印度文化遺產數位化及數位保存為主題，介紹印度現有手稿數位化保存方式和機構。Nguyen Ngoc Anh副館長以「越南國家圖書館之善本書收藏」為主題，分享越南國圖的收藏及保存概況。顧錦明與陳倩儀分享「香港大學圖書館的數位化計畫」，包括1842至1941年間香港政府公報數位化，可由香港大學圖書館網站連線讀取，保存香港歷史檔案計畫之一。Ekaterina Pavlova則是分享拉脫維亞國圖的數位化計畫。

除了上課課程之外，同時安排本館參訪及歡迎酒會，以盡地主之誼。以中英文分組導覽本館館藏圖書資源與服務設施，並介紹電子資源與本館特色。研習會首晚的歡迎酒會，學員換上各自國家傳統服飾上場，本館館員準備精采的表演節目，並有「臺北市立國樂團附設市民國樂團」演奏傳統樂曲，越南胡志明市國家大學社會科學與人文大學圖書館館長Ms. Thu Hang Bui亦特地獻唱越南歌曲，賓主盡歡。閉幕典禮由曾淑賢館長親自主持，播放研習會活動花絮影片，並逐一頒發證書給所有學員。

本次研習會共有來自15個國家約60位國際講師與學員報名或受邀參加，大多是各國（尤其是東協成員國與南亞國家）之圖書館與檔案館等學術文化資產典藏機構的行政主管暨實務工作者；亦開放臺灣圖書資訊和檔案學界有興趣人士報名參加。研習會後特別安排國際學員於11月2日參訪國家發展委員會檔案管理局，觀摩各類型檔案保存與數位化技術，學員對舊有檔案保存技術相當感興趣，尤其是修復毀損紙張與印刷物的相關材料和方法。檔案管理局舉辦的「生活·話當

年—1950、1960年代國家檔案影像」特展，亦勾起東南亞學員的共同回憶，表示他們生長的年代也看過相似的情景。11月3日參訪國立故宮博物院、陽明山國家公園，欣賞琳瑯滿目的國寶文物，並參觀歷史遺跡及欣賞自然美景。

三、結語

研習會在本館各組室分工合作無間下，圓滿落幕，成功建立國際共享模式，並獲得澳大利亞、汶萊、香港、印度、馬來西亞、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡、泰國、越南、德國、拉脫維亞、美國等13國56位學員熱情參與，其中不乏國際重要圖書館之館長與副館長，顯見其對研習會之重視。本次來臺與會者亦不乏學員來自海外「臺灣漢學資源中心」合作館與簽署合作協議之圖書館，包含德國巴伐利亞邦立圖書館、拉脫維亞國家圖書館、越南胡志明市科學圖書館、馬來西亞馬來亞大學與拉曼大學、香港大學等單位，展現本館綿密的國際聯繫網絡，同時進一步深化國際合作交流的綜效。

從會後學員問卷調查結果，可以發現本次研習會主題與課程規劃滿足其需求。透過與東南亞及南亞國家重要圖書館館長的書信聯繫，增加於新南向政策國家建置「臺灣漢學資源中心」的機會，並已獲得正面回應，為政府的新南向政策注入強心針。



曾淑賢館長於研習會開幕典禮致詞